

Time and Space questionnaire (English version) July 2015

English version © Chris Sinha, Vera da Silva Sinha, Wany Sampaio

Participant Name	County of Residence
Language	Village
Ethnic Group	Age and Gender

Section 1. Time reference and time intervals

Time reference in this context means deictic and other terms (usually adverbials) that refer to a time or time interval. Time intervals are event-types in clock time, calendar time, seasonal time or time of day. They include hours, parts of the day, days of the week, months, seasons, festival names. The purpose of this questionnaire is to try to find out as many of these as possible.

1.1. ADVERBIALS (if one word covers more than one meaning, enter it for all those meanings)

<i>Now</i>	<i>Then</i>
<i>Today</i>	<i>Yesterday</i>
<i>Day before yesterday</i>	<i>Tomorrow</i>
<i>Day after tomorrow</i>	<i>Long [time] ago</i>
<i>Before</i>	<i>After</i>
<i>During</i>	<i>While</i>
<i>A while ago, some time ago</i>	<i>Some days ago</i>
<i>Soon</i>	<i>In a while, in some days (fut.)</i>

<i>Early</i>	<i>Late</i>
<i>Earlier</i>	<i>Later</i>

Is there a word or expression for ‘time’? Explain it as fully as possible:

.....

Other words (give as full a gloss as possible)

Comments and notes

1.2. Calendar and clock: Establish whether calendric and clock time intervals exist in the language and whether they are denoted by native or loan words:

Days (of the week)	Months (of the year)
<i>Sunday</i>	<i>January</i>
<i>Monday</i>	<i>February</i>
<i>Tuesday</i>	<i>March</i>
<i>Wednesday</i>	<i>April</i>
<i>Thursday</i>	<i>May</i>
<i>Friday</i>	<i>June</i>
<i>Saturday</i>	<i>July</i>
	<i>August</i>
	<i>September</i>
	<i>November</i>
	<i>December</i>
<i>Day</i>	<i>Night</i>
<i>Month</i>	<i>Week</i>
<i>Year</i>	<i>Hour</i>
<i>Minute</i>	<i>Second</i>

Commentary and explanation: use this page to explain the calendar and clock system, including lunar/ lunar-solar variants, adding other words as necessary.

1.2. **Seasons**

Spring	Summer
Autumn	Winter
Dry Season	Rainy Season

Comments and notes (especially in relation to activities typical of times of the year):

1.3 **Other event-based time interval words (measuring time by duration of an activity or event)**

1.4 Heavenly Bodies and Cardinal Directions

<i>Sun</i>	<i>Moon</i>
<i>Morning Star</i>	<i>Evening Star</i>
<i>North</i>	<i>South</i>
<i>East</i>	<i>West</i>

1.5 Parts of the day: How is the day segmented?

<i>Sunrise</i>	<i>Sunset</i>
<i>Dawn/ Early morning</i>	<i>Dusk/Late evening</i>
<i>Late morning</i>	<i>Early evening</i>
<i>Morning</i>	<i>Evening</i>
<i>Noon</i>	<i>Midnight</i>
<i>Day[time]</i>	<i>Night[time]</i>
<i>Afternoon</i>	

Comments and notes (especially in relation to activities typical of times of the day):

1.6 Festivals: Name these, and state when they occur, with brief explanations.

Comments and notes:

1.8 Other (temporal aspectual) words

Begin (v)	Beginning (n)
End (v)	Ending (n)
Start	Finish

Comments and notes on Section 1.

Section 2 Space and time

2.1 Front-back terms

<i>Front</i>	<i>Back</i>
<i>Side</i>	<i>Middle</i>
<i>Top</i>	<i>Bottom</i>
<i>Above</i>	<i>Below</i>
<i>In front of</i>	<i>Behind/In back of</i>
<i>Ahead (adv)</i>	<i>Behind (adv)</i>
<i>Ahead of</i>	<i>Between</i>

2.2. Space-time expressions:

The aim here is to discover whether spatial constructions (Moving Ego, Moving Event, Positional) and related expressions involving gaze can be used with temporal meanings. If the expression is *regular and acceptable*, the translation should be entered. If a similar expression is regular and acceptable, write it in and gloss it.

Otherwise mark as ***not acceptable**.

<i>I look back [to my childhood]</i>	
<i>I look forward [to my (son's) wedding]</i>	
<i>I look [back/forward] to my ancestors[time]</i>	

<i>I look [back/forward] to my descendants [time]</i>	
<i>I look [back/forward] to the past</i>	
<i>I look [back/forward] to the future</i>	
<i>I look [back/forward] to next summer</i>	
<i>I look [back/forward] to last summer</i>	
<i>My childhood is [behind/in front] of me</i>	
<i>My old age is [behind/in front] of me</i>	
<i>The harvest is approaching/coming</i>	
<i>The spring has passed</i>	
<i>My infancy is [above/below] me</i>	
<i>My old age is [above/below] me</i>	
<i>I look [up/down] to my infancy</i>	
<i>I look [up/down] to my old age</i>	

<i>The coming year [year that comes]</i>	
<i>The past year [year that passed]</i>	

<i>The life to come</i>	
<i>The summer has passed/gone</i>	
<i>The winter is approaching/coming</i>	
<i>She is approaching/coming up to her marriage</i>	
<i>She entered her marriage</i>	
<i>She exited/left her marriage</i>	
<i>She is approaching/ coming up to graduation</i>	
<i>She is leaving her childhood</i>	

<i>She is looking [forward/backward] to her graduation (FUT)</i>	
<i>She is looking [forward/backward] to her student days [PAST]</i>	

Commentary on Moving Ego, Moving Event and Positional Constructions and Frame of Reference

2.3 Time metaphors

<i>Time passes slowly</i>	
<i>The time has come</i>	
<i>Time flies</i>	
<i>Time is money</i>	
<i>We have run out of time</i>	

Other time metaphors

It was before my time [earlier]	
It was after my time [later]	

2.4 FICTIVE MOTION

<i>The stream goes [into] the river</i>	
<i>The path goes to the river</i>	
<i>The river goes [into] the sea</i>	
<i>The road goes up/climbs the mountain</i>	
<i>The road goes down/descends the mountain</i>	
<i>The mountains go from north to south</i>	
<i>The river runs through the valley</i>	
<i>She looks across the valley</i>	
<i>She walks across the valley</i>	
<i>The bridge goes across the valley</i>	
<i>The bus goes between the villages</i>	
<i>The road goes between the villages</i>	

Commentary on fictive motion

END

Please attach additional notes